



*МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ*

Distr.
GENERAL

CERD/C/SR.1492
23 July 2004

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Пятьдесят девятая сессия
КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1492 ЗАСЕДАНИИ,
состоявшемся во Дворце Наций в Женеве в четверг,
16 августа 2001 года, в 15 час. 00 мин.
Председатель: г-н ШЕРИФИС

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ, ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ
ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ
(*продолжение*)

Проект заключительных замечаний Комитета по пятнадцатому и шестнадцатому
периодическим докладам Украины

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ (*продолжение*)

Сессии и представительство Комитета на Конференции государств - участников Конвенции

ТРЕТЬЕ ДЕСЯТИЛЕТИЕ ДЕЙСТВИЙ ПО БОРЬБЕ ПРОТИВ РАСИЗМА И РАСОВОЙ
ДИСКРИМИНАЦИИ; ВСЕМИРНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ПО БОРЬБЕ ПРОТИВ РАСИЗМА,
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ, КСЕНОФОБИИ И СВЯЗАННОЙ С НИМИ НЕТЕРПИМОСТИ
(*продолжение*)

Состав делегации Комитета на Всемирной конференции по борьбе против расизма

ДОКЛАД КОМИТЕТА ПЯТЬДЕСЯТ ШЕСТОЙ СЕССИИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ,
ПРЕДСТАВЛЯЕМЫЙ В СООТВЕТСТВИИ С ПУНКТОМ 2 СТАТЬИ 9 КОНВЕНЦИИ
(*продолжение*)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Они должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната Е. 4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 15 час. 20 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,
ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ
СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (пункт 5 повестки дня) *(продолжение)*

Проект заключительных замечаний Комитета по пятнадцатому и шестнадцатому периодическим докладам Украины (CERD/C/59/Misc.24/Rev.2, документ распространенный на заседании только на английском языке) *(продолжение)*

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета продолжить рассмотрение вышеупомянутого проекта заключительных замечаний. Он просит Докладчика по Украине представить текст пунктов 14, 15, 16 и 18, рассмотрение которых на предыдущем заседании не было закончено.

Пункт 14

2. Г-жа МАКДУГАЛЛ (Докладчик по Украине) зачитывает пункт 14, который был ею переформулирован с помощью членов Комитета. Первое предложение заменяется следующим предложением: "The Committee is concerned that institutions to enforce laws against racial discrimination and provide remedies and recourse measures are not utilized sufficiently" ("Комитет с обеспокоенностью отмечает, что не в достаточной мере используются институциональные структуры, призванные обеспечить применение законов по борьбе с расовой дискриминацией и предоставление пострадавшим средств правовой защиты и обжалования"). В конце третьего предложения слова, следовавшие за словами "recourse measures and" ("средства обжалования") заменяются словами "how they may be utilized by victims" ("о порядке их применения пострадавшими").

3. Г-н АБУЛ-НАСР не возражает против мнения большинства. Однако он предпочел бы сохранить в последнем предложении слова, выражающие просьбу к Украине представить Комитету в своем следующем докладе информацию о принимаемых мерах по гарантированию права жертв расовой дискриминации на получение возмещения.

4. *Пункт 14 с поправками, внесенными г-жой Макдугалл, принимается.*

Пункты 15 и 16

5. Г-жа МАКДУГАЛЛ говорит, что, откликаясь на пожелания, сформулированные Комитетом на предыдущем заседании, она объединила два пункта в один.

Соответственно, первое и третье предложения исключаются, второе предложение остается неизменным, а два предложения пункта 16 добавляются к заключительной части пункта. В первом предложении прежнего пункта 16 слова "forced labour" (принудительный труд) исключаются.

6. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что смысл термина "prophylactic" (профилактический) во второй строке прежнего пункта 16 не совсем ясен.

7. После обмена мнениями, в котором участвуют г-жа МАКДУГАЛЛ, г-н БОССАЙТ, г-н ЮТСИС, г-н де ГУТТ, г-н ТОРНБЕРРИ, г-н ШАХИ и ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, вносится предложение заменить словосочетание, содержащие термин "профилактический", словами "including torture, arbitrary arrests and illegal detention" (включая случаи пыток, произвольных арестов и незаконного задержания).

8. *Предложение принимается.*

9. Г-н ТОРНБЕРРИ предлагает исключить слово "пытка", так как Комитет не располагает доказательствами по этому аспекту.

10. *Пункты 15 и 16 с внесенной поправкой принимаются.*

Пункт 18

11. Г-жа МАКДУГАЛЛ зачитывает переформулированный пункт 18 следующего содержания: "The Committee was disturbed by the oral statement of the delegation that many nationals of a certain African country are involved in drug trafficking. The Committee strongly recommends that the State party take action to counter any tendency targeting, stigmatising or stereotyping which could lead to racial profiling of particular population groups by police and immigration officers as well as in the media and society at large" ("Комитет с обеспокоенностью воспринял устное заявление делегации о том, что многие граждане одной из африканских стран занимаются в Украине наркобизнесом. Комитет настоятельно рекомендует государству-участнику принять меры по пресечению любых тенденций в форме навешивания ярлыков, огульных обвинений или стереотипных представлений, поскольку это может привести к тому, что сотрудники полиции и миграционные службы, а также средства массовой информации и общество в целом будут оценивать те или иные группы населения по признаку их расовой принадлежности").

12. Г-н БОССАЙТ говорит о целесообразности уточнения того, что вышеупомянутая торговля наркотиками ведется на территории Украины.

13. *Пункт 18 с поправками г-жи Макдугалл и г-на Боссайта принимается.*

Пункт 19

14. *Пункт 19 исключается.*

Пункты 20-23

15. *Пункты 20-23 принимаются.*

16. *Проект заключительных замечаний по 15-му и 16-му периодическим докладам Украины с внесенными устными поправками принимается в целом.*

17. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Комитет завершил рассмотрение 15-го и 16-го периодических докладов Украины.

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ (пункт 3 повестки дня) (продолжение)

Сессии и представительство Комитета на Конференции государств - Сторон Конвенции

18. После обмена мнениями, в котором участвуют г-н АБУЛ-НАСР, г-н ДЬЯКОНУ, г-н ЮТСИС, г-н де ГУТТ, г-н ШАХИ, г-н ПИЛЛАЙ, г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС и г-н БОССАЙТ, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что если он правильно понимает, то члены Комитета не желают принимать на нынешней сессии нового решения с просьбой к Генеральной Ассамблее разрешить Комитету проводить одну сессию из двух в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке и предусмотреть в этой связи необходимые финансовые и материально-технические ресурсы, с тем чтобы он мог рассмотреть периодические доклады государств - участников Конвенции, делегации которых не могут прибыть в Женеву для представления ему своих докладов.

19. Комитет принимает решение поручить своему Председателю г-ну Шерифису представлять его на Конференции государств - участников Конвенции, которая состоится в Центральных учреждениях ООН в январе 2002 года, и вновь рассмотреть вопрос о проведении одной сессии из двух в Центральных учреждениях ООН на своей шестидесятой сессии в марте 2002 года.

20. *Решение принимается.*

ТРЕТЬЕ ДЕСЯТИЛЕТИЕ ДЕЙСТВИЙ ПО БОРЬБЕ ПРОТИВ РАСИЗМА И РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ; ВСЕМИРНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ПО БОРЬБЕ ПРОТИВ РАСИЗМА, РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ, КСЕНОФОБИИ И СВЯЗАННОЙ С НИМИ НЕТЕРПИМОСТИ (пункт 10 повестки дня) *(продолжение)*

Состав делегации Комитета на Всемирной конференции по борьбе против расизма

21. После обмена мнениями, в котором участвуют г-жа МАКДУГАЛЛ, г-н АБУЛ-НАСР, г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС, г-н ЮТСИС, г-н ШАХИ, г-н де ГУТТ, г-жа ДЖАНУАРИ-БАРДИЛЛЬ, г-н ПИЛЛАЙ, г-н ТАН и г-н БОССАЙТ, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что если он правильно понимает, то Комитет, учитывая имеющиеся у экспертов время, наличие финансовых средств и принцип справедливого географического распределения, изъявляет желание, чтобы его представляли на Всемирной конференции г-н Шерифис (Председатель), г-жа Джануари-Бардилль, г-жа Макдугалл, г-н Решетов, г-н Тан и г-н Ютсис. Кроме того, в качестве гостя Верховного комиссара по правам человека в Конференции будет участвовать г-н Валенсия Родригес.

22. *Решение принимается.*

Заседание прерывается в 17 час. 15 мин. и возобновляется в 17 час. 30 мин.

ДОКЛАД КОМИТЕТА ПЯТЬДЕСЯТ ШЕСТОЙ СЕССИИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ, ПРЕДСТАВЛЯЕМЫЙ В СООТВЕТСТВИИ С ПУНКТОМ 2 СТАТЬИ 9 КОНВЕНЦИИ (пункт 11 повестки дня) (CERD/C/59/CRP.1 и CERD/C/59/CRP.1/Add.1-8; Add.10-15 и Add.17) *(продолжение)*

23. Г-н БОССАЙТ (Докладчик по проекту доклада Комитета пятьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи) представляет на утверждение членов Комитета различные главы проекта доклада Комитета Генеральной Ассамблее. Рассмотрению подлежат лишь те главы и пункты, в которые могут быть внесены изменения.

Глава I. Организационные и связанные с ними вопросы (CERD/C/59/CRP.1/Add.1)

Пункт 2

24. Г-н БОССАЙТ (Докладчик по проекту доклада) сообщает, что число государств-участников, сделавших заявление в соответствии со статьей 14 Конвенции, возросло с 32 до 34, и говорит, что следовало бы внести соответствующее изменение в пункт 2.

Пункт 16

25. Г-н БОССАЙТ предлагает уточнить, что Комитет принял четыре решения, т.е., помимо решений, касающихся соответственно Либерии и Кипра, им были приняты еще два решения, касающиеся соответственно организационных вопросов и представительства Комитета на Конференции государств-участников в январе 2001 года. Г-н Боссайт предлагает включить эти решения в главу X "Решения" (CERD/C/59/CRP.1/Add.17). Он предлагает в первой строке страницы 7 английского текста решения 3 (59) исключить после слова "decides" слово "unanimously".

26. *Глава I проекта доклада Комитета с внесенными поправками принимается в целом.*

Глава III. Рассмотрение докладов, замечаний и информации, представляемых государствами-участниками в соответствии со статьей 9 Конвенции (CERD/C/59/CRP.1/Add.3 и 8)

27. Г-н БОССАЙТ говорит, что в добавлениях 3-8 воспроизводятся заключительные замечания Комитета, принятые на его двух сессиях 2001 года. С учетом обмена мнениями между членами Комитета по этому вопросу он предлагает включить в тот пункт заключительных замечаний, в котором содержится предложение в адрес каждого государства-участника, не сделавшего заявления в соответствии со статьей 14 Конвенции, рассмотреть возможность формулирования такого заявления, указание на то, что это заявление является желательным, но необязательным.

28. *Предложение принимается.*

29. *Добавления 3-8 к главе III проекта доклада Комитета с внесенными поправками принимаются.*

Глава IV. Рассмотрение сообщений в соответствии со статьей 14 Конвенции
(CERD/C/59/CRP.1/Add.11)

Пункт 8 (пересмотренный)

30. Г-н БОССАЙТ (Докладчик по проекту доклада) предлагает заменить в 16-й строке английского текста словосочетание "the number of States parties to the article 14 procedure will grow" словами "the number of States parties making the optional Declaration under article 14 will grow" ("с учетом увеличения численности государств-участников, которые сделали заявление, предусмотренное статьей 14 Конвенции").

31. Г-н ПИЛЛАИ предлагает включить в предпоследнюю строку текста после слов "more time" ("больше времени") словосочетание "and ressources" ("и ресурсов").

32. *Глава IV проекта доклада Комитета с внесенными поправками принимается в целом.*

Глава VII. Представление докладов государствами-участниками в соответствии с пунктом 1 статьи 9 Конвенции (CERD/C/59/CRP.1/Add.14)

33. Г-н ГУТТ, касаясь рассмотрения вопроса об осуществлении Конвенции в Мали, предлагает уточнить, что диалог с представителем государства-участника проводился на основе предварительного "устного" доклада.

34. *Глава VII проекта доклада Комитета с внесенной поправкой принимается в целом.*

Глава VIII. Третье Десятилетие действий по борьбе против расизма и расовой дискриминации (CERD/C/59/CRP.1/Add.15)

Пункт 4

35. Г-н БОССАЙТ (Докладчик по проекту доклада) говорит, что в списке членов Комитета, которые будут присутствовать на третьей Всемирной конференции по борьбе против расизма, имя г-на Валенсия Родригеса следовало бы заменить именем г-жи Джануари-Бардилль (африканская группа).

36. *Глава VIII проекта доклада Комитета с внесенной в нее поправкой принимается в целом.*

Глава X. Решения (CERD/C/59/CRP.1/Add.17)

37. Г-н БОССАЙТ (Докладчик по проекту доклада) указывает, что в главе X должны содержаться четыре решения Комитета: решение 1 (59) по Кипру, решение 2 (59) по Либерии, решение 3 (59) по организационным вопросам и решение 4 (59) по вопросу о представительстве Комитета на Конференции государств - участников Конвенции.

38. *Глава X проекта доклада Комитета с внесенной в нее поправкой принимается в целом.*

39. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ сообщает, что Комитет принял окончательный текст глав I-III (CERD/C/59/CRP.1/Add.1-8 и 10), IV-VII (Add.11-15), а также главы X (Add.17) проекта доклада Комитета Генеральной Ассамблее. Он добавляет, что Комитет продолжит рассмотрение проекта доклада Комитета пятьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи на своем следующем заседании.

Заседание закрывается в 18 час. 05 мин.